

Sprachschatz

Claudia Heiße, BA
Am Berg 4
38315 Isingerode/Tyskland

Tel.: +49 (0)5335 80 99 65

www.c-heisse.de

eMail: claudia@c-heisse.de



Översättningar Svenska/Engelska – Tyska



Utbildning till biologilaborant samt sysselsättning på forskningslaboratorier på Schering AG (hjärt-kärlfarmakologi och institutet för biokemi – på 10 år), auktoriserad instruktör inom lärlingsutbildningen



Studier i skandinavistik, anglistik och indogermanistik på Humboldtuniversitetet i Berlin (tal- och språkutveckling i svenska och isländska, huvudinriktning: lingvistik och interkulturell kommunikation)

FernUni Hagen: studier i tillämpad psykologi, juridik och pedagogik (distansstudium, huvudinriktning: geriatrisk miljöpsykologi och ekologiskt sociala dilemman)

Yrkesbakgrund som språk- och kulturförmedlare sedan 1997

- Kultur- och fritidsguide till nordiska turister på svenska, samt stadsrundvandringar i Wismar och Schwerin samt resarledartjänster genom Mecklenburg-Vorpommern på svenska
- Språk- och kulturförmedlare för kommunen Wismar
- Tolk- och översättningstjänster för olika företag, institutioner, spåkkontor, bokförlag, tidskriftsförlag och översättning av en litteraturfilmatisering
- Projektkoordination, textarbete och webbredaktion
- Lärare i engelska och svenska

Mina fackområden

- Naturvetenskap, medicin, veterinärmedicin, farmaci, bioteknologi
- Tekniska översättningar (manualer, upphandlingsdokument, reklambroschyrer etc.)
- Turism, konst- och kulturhistoria, geologisk historia i Nordeuropa, flora och fauna i Nordeuropa
- Psykologi (i synnerhet inlärningspsykologi, positiv psykologi, förhållandet mellan människor och djur, miljöpsykologi samt geriatrisk miljöpsykologi)
- Alternativmedicin (i synnerhet klassisk homeopati, TCM, bioresonans)
- Allt runt omkring livet med hundar (Kommunikation, utbildning, lärteorier, näring, hälsa, sysselsättning)